

Professional Patent Translator Application Form

Name: Qiao Jian Cong (dinghy321)
Address: Guang Zhou, China
Mobile Tel No: 13129395835 86-020-87742583
Email: Dinghy321@yahoo.com.cn
Date Of Birth: Jan 15, 1976
Mother Tongue: Mandarin
Nationality: Chinese



Language Pairs

LANGUAGE FROM	LANGUAGE TO
English	Chinese
Chinese	English

Translation Coverings

Semiconductor (including manufacture of hard disk drive)	Telecommunications & Mechanics
Electrics & Electronics	Intellectual property law (Chinese and US)

Education/Qualifications

College/University/Institute	Dates	Details
Xi' An University of Technology, Xi' An, PRC	1996-2000	Electrical-mechanics Major, BA Degree
CET-6	1999	
Chinese Patent Agent Certification	2004	

Computer Skills

I have sufficient skills in usage of most popular editing software, including Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Photoshop, Adobe-acrobat-professional, Visio, and CorelDraw. In addition, I also hold deep skills for patent drawings, and can use some drawing-making software, e.g. AutoCAD and pro/e.

List of some PCT patent applications translated by myself (from E to C)

PCT application number	Title
PCT/US2006/009743	DETERMINING QUALITY OF LUBRICATING OILS IN USE
PCT/US/2006/014452	PASSIVE ENTRY SENSOR SYSTEM
PCT/US/2006/014710	CONFIGURATIONS AND METHODS FOR ACID GAS ABSORPTION AND SOLVENT REGENERATION
PCT/US/2006/001279	METHOD AND APPARATUS FOR MEASURING FIBER ORIENTATION OF A MOVING WEB
PCT/JP/2006/312210	HIGH-PRESSURE SEAL STRUCTURE, PROCESSING METHOD FOR HIGH-PRESSURE SEAL SURFACE, AND FUEL INJECTION VALVE
PCT/US/2006/021961	GAS-LIQUID IMPINGEMENT SEPARATORS
PCT/US/2006/023598	IN-STREAM SPECTROSCOPIC ELEMENTAL ANALYSIS OF PARTICLES BEING CONDUCTED WITHIN A GASEOUS STREAM
PCT/US/2006/023161	RECEIVER PIN
PCT/US/2006/023861	PRINTING DEVICE FLUID RESERVOIR
PCT/US/2006/018225	INTEGRATED ELECTRIC MOTOR DRIVEN COMPRESSOR
PCT/US/2006/012757	INJECTOR DOUBLE ROA CLUSTER CONFIGURATION FOR REDUCED SOOT EMISSIONS
PCT/EP/2006/062402	FOLDING UNIT FOR POURABLE FOOD PRODUCT PACKAGING MACHINES
PCT/EP/2006/062778	PRESSURE RELIEF VALVE FOR A BATTERY CHARGER
PCT/SE/2006/000576	METHOD FOR SOLDERING TOGETHER TWO SURFACES AND A DEVICE COMPRISING TWO SURFACES SHOULDERS TOGETHER
PCT/FI/2006/050188	A METHOD AND AN APPARATUS IN CONNECTION WITH A TURBOCHARGED PISTON ENGINE
PCT/EP/2006/062358	VEHICLE MIRROR COMPRISING AN OLED ILLUMINATION ELEMENT
PCT/US/2006/018438	CATHETER WITH COMPACTLY TERMINATED ELECTRONIC COMPONENT
PCT/SE/2006/000274	A CENTRIFUGAL SEPARATOR
PCT/IT/2006/000118	PROCESS FOR PRODUCING NONWOVEN FABRICS PARTICULARLY SOFT, RESISTANT AND WITH A VALUABLE APPEARANCE
PCT/FI/2006/050108	A CONTROL SYSTEM OF A FUEL INJECTION APPARATUS OF AN INTERNAL COMBUSTION ENGINE
PCT/US/2006/016288	SEALING COMPONENTS DEFINING FIRST, SECOND, AND THIRD SEALS
PCT/EP/2006/062706	A PRINT HEAD MOUNTING ASSEMBLY AND METHOD FOR MOUNTING A PRINT HEAD ONTO A CARRIAGE FRAMEWORK
PCT/US/2006/007403	COUPLER WITH EDGE AND BROADSIDE COUPLED SECTIONS

NOTE: All the above translation samples were translated by me based on a translation service agreement between me and another intellectual property company which provides services for applicants shown in above patent applications, and I maintain no direct relation with these applicants.

Sample translation

Source text	Target text
<p>Figures 1 and 2 show a needle 1 that has a longitudinal shaft 2 which has a hook 3 formed to its end. For example, the shaft 2 terminates in a meander-shape needle body with a suitable means for driving the machine knitting needle 1, for example, configured as a not illustrated foot. The hook 3 is associated with a latch 4 which projects at an upwardly convex location of the shaft 2 - referred to as the needle breast 5 - from a latch slit 6, in which the latch bearing 7 is supported in a pivotable manner. The latch bearing 7 is only schematically indicated in Figure 1, as well as in the remaining Figures. This bearing makes it possible to move the latch 4 into a closed position, in which it abuts against the hook 3 (shown in a solid line in Figure 2), and into a back position (shown in a dashed line in Figure 2), in which the latch is pivoted as far as possible away from the hook 3.</p>	<p>图 1 和图 2 展示了机针 1，该机针 1 具有纵向主轴 2，该纵向主轴 2 具有形成于其端部的钩状物 3。比如，主轴 2 在具有适当工具的扭曲形状的针体内终止，以便驱动机织针 1，比如配置成图中未示的脚。钩状物 3 与锁片 4 连接，该锁片 4 在主轴 2 向上凸出的位置从锁片缝隙 6 突出，锁片轴承 7 以可枢转的方式而支撑于该锁片缝隙 6。锁片轴承 7 仅仅示意性地展示于图 1 以及剩余的图中。该轴承使得将锁片 4 移动到关闭位置内和移动到后方位位置内(在图 2 中用虚线表示)成为可能，该锁片 4 在该关闭位置内与钩状物 3(在图 2 中用实线表示)邻接，锁片在该后方位位置内尽可能远离钩状物 3 而枢转。</p>

Source text	Target text
<p>The needle breast 5 is provided with an upward jaw slope 8 extending as a contour opposite the needle back 9 away from the hook 3 over the latch bearing 7. This upward jaw slope 8 is preferably subdivided into several sections. A hook-side section forming a region 10, viewed from the side, is preferably straight and begins below the hook 3. It extends approximately parallel to the needle back 9 or at a slope angle of a few degrees. A first section 12 that is preferably straight when viewed from the side begins at a point 11. The point 11 is adjacent the inside space of the hook, said space being limited by the latch 4, the shaft 2 and the hook 3. The slope of the first section 12 is defined by a slope angle γ. Preferably, this angle ranges between 5° and 20°. In so doing, the slope angle γ is defined as the angle between the section 12 and the needle back 9. Preferably, at point 11, a curved transition is provided between the region 10 and the first section 12.</p>	<p>机针腹部 5 上设置有向上的钳夹斜坡 8, 钳夹斜坡 8 作为与机针背部 9 相对的轮廓而远离钩状物 3 并在锁片轴承 7 的上方延伸。该钳夹斜坡 8 优选地细分为几个区段。从侧边观察时形成了区域 10 的钩状物侧边区段, 优选地为直线状并且从钩状物 3 的下方开始。钩状物侧边区段大约平行于机针背部 9 或在几度的斜坡角度内延伸。当从侧边观察时在点 11 处开始的第一区段 12 优选地为直线状。点 11 靠近钩状物的内部空间, 该空间由锁片 4、主轴 3 及钩状物 3 所限制。第一区段 12 的斜度由斜坡角度 γ 所限定。优选地, 该角度的范围在 5 度-20 度之间。与此同时, 斜坡角度 γ 界定为区段 12 与机针背部 9 之间的角度。优选地, 在点 11 处, 并在区域 10 与第一区段 12 之间设置有弯曲过渡部。</p>

Self-introduction to myself

I am a patent agent in China with seven years patent practice experiences. I engage in Chinese patent application prosecution, invalidation and infringement litigation. In addition, I engage in US patent application prosecution and bi-directional translation between Chinese and English.

By now, I have been working for a famous Chinese intellectual property company located in Guang Zhou, China. I am in charge of PCT applications from other countries or regions entering China. These applications are mostly translated by me such that they conform to Chinese patent law, rules and guide of patent examination.

I advantageously know the essence of Chinese patent system, e.g. patent law, patent rules, and guides of patent application examination and so on. Moreover, I have grasped extensive patent application translations skills. Accordingly, patent applications may be translated by me to comply exactly with numerous formal and substantial requirements needed by Chinese patent system.

Rates

Proofing Reading	Translation (English-Chinese)
Per Hour \$: 50	0.08-0.15 USD/source word